Niveau(x) d'enseignement : 1
Centre d'intérêt : 250

Numéro EDUQ : 9370779

Répertoire de documents relatifs aux mesures d'accueil et de francisation, au P.E.L.O. et à l'éducation interculturelle : préscolaire, primaire, secondaire / Services aux communautés culturelles. -- [Québec] : Ministère de l'éducation, Direction générale des régions, 1988.
50, [3] p. ; 36 cm.

Titre de la couv. Code: 51-6203

ISBN 2-550-14451-1

Vedette(s)-secondaire(s) : Québec (Province). Ministère de l'éduction. Services aux communautés culturelles * Québec (Province). Ministère de l'éducation. Direction générale des régions

Descripteur(s) : Education interculturelle * Accueil des étudiants * Classe de francisation * Langue maternelle * Matériel didactique * Vidéo * Commission scolaire * Répertoire * Education préscolaire * Primaire (Ordre d'enseignement) * Secondaire (Ordre d'enseignement)

Identificateur(s) de sujet : PELO (Programme)

Ce répertoire, comme son titre l'indique, s'adresse au personnel scolaire désireux de faciliter l'apprentissage linguistique et l'intégration sociale des élèves issus des communautés culturelles fréquentant le réseau scolaire québécois. Il se compose de quatre sections : 1- les documents écrits produits par le MEQ; 2- les vidéocassettes produites par le MEQ, 3- les documents écrits produits par le Conseil scolaire de l'île de Montréal; 4- les documents écrits produits par les commissions scolaires (disponibles à l'automne 1988). Chacune des sections comprend des tableaux synthèses et des résumés des documents répertoriés dans ces tableaux, à l'exception des programmes et guides produits par le MEQ. Les tableaux synthèsess fournissent les informations suivantes: titre du document, classé selon l'ordre d'enseignement concerné et selon l'ordre alphabétique; catégorie, indiquant l'orientation générale du document; destinataires; nombres de pages; production; diffusion; coût des documents produits par le Conseil scolaire et par les commissions scolaires.

Type de document :

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation
Direction générale des régions

1370779

CENTRE DE DOCUMENTATION
CREP

51-6203

RÉPERTOIRE DE DOCUMENTS RELATIFS AUX MESURES D'ACCUEIL ET DE FRANCISATION, AU P.E.L.O. ET A L'ÉDUCATION INTERCULTURELLE

Préscolaire - Primaire - Secondaire

Services aux communautés culturelles

Juin 1988

J 2.66

ISBN: 2-550-14451-1
Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Québec

TABLE DES MATIÈRES

Pages

AVANT-PROPOS 3

PRÉSENTATION 4

1. Documents produits par le ministère de l'Éducation 6

1.1 Tableaux synthèses 7
1.2 Résumés des documents 18

2. Vidéocassettes produites par le ministère de l'Éducation 29

2.1 Tableaux synthèses 30
2.2 Résumés des documents 33

3. Documents produits par le Conseil scolaire de l'Île de Montréal 37

3.1 Tableaux synthèses 38
3.2 Résumés des documents 43

4. Documents produits par les commissions scolaires (disponibles à l'automne 1988)

4.1 Tableaux synthèses .....
4.2 Résumés des documents .....

ANNEXE - Adresses des organismes concernés

AVANT-PROPOS

Depuis une dizaine d'années, bon nombre de documents ont été produits par le ministère de l'Éducation, par le Conseil scolaire de l'Île de Montréal et par certaines commissions scolaires dans le but de fournir des informations ainsi qu'un soutien pédagogique aux différents intervenants scolaires qui oeuvrent dans le domaine des services aux communautés culturelles.

Les Services aux communautés culturelles ont vu la nécessité de constituer un répertoire de ces documents dans le but de les faire connaître et de fournir les renseignements nécessaires pour en faciliter la diffusion.

Le répertoire de documents relatifs aux mesures d'accueil et aux mesures de francisation, au P.E.L.U. et à l'éducation interculturelle s'adresse au personnel scolaire désireux de faciliter l'apprentissage linguistique et l'intégration sociale des élèves issus des communautés culturelles fréquentant le réseau scolaire québécois.

NOTE: Dans le présent répertoire, le masculin est en général utilisé pour faciliter la lecture du texte. Le lecteur voudra bien établir, lorsque nécessaire, les correspondances féminines.

PRÉSENTATION

1. Organisation générale

Les documents inscrits dans ce répertoire sont regroupés par section selon l'organisme responsable de la production et le type du document.

À partir de ces critères, quatre catégories de documents ont été retenues:

- documents écrits produits par le ministère de l'Éducation (M.É.Q.), notamment par la Direction de la formation générale (D.F.G.), la Direction du développement de l'évaluation (D.D.É.) et les Services aux communautés culturelles (S.C.C.);
- vidéocassettes produites par le ministère de l'Éducation grâce à la collaboration de Radio-Québec et des Services aux communautés culturelles;
- documents écrits produits par le Conseil scolaire de l'Île de Montréal (C.S.I.M.);
- documents écrits produits par les commissions scolaires.

2. Organisation de chacune des sections

Chacune des sections comprend des tableaux synthèses et les résumés des documents répertoriés dans ces tableaux, à l'exception des programmes et des guides produits par le ministère de l'Éducation.

Les tableaux synthèses permettent de repérer rapidement les documents grâce aux informations suivantes:

- titre du document, classé selon l'ordre d'enseignement concerné et selon l'ordre alphabétique;
- catégorie, indiquant l'orientation générale du document;
- destinataires;
- nombre de pages;
- production;
- diffusion;
- coût, en ce qui concerne les documents produits par le Conseil scolaire de l'Île de Montréal et par les commissions scolaires.

3. Comment se procurer les documents

Pour se procurer les documents inscrits dans ce répertoire, il faut s'adresser par écrit aux organismes responsables de la diffusion.

Dans le cas des documents publiés par le ministère de l'Éducation, il est également possible d'écrire à la Direction régionale pour obtenir les documents non disponibles à la commission scolaire.

Les adresses des organismes cités dans ce répertoire et des directions régionales se trouvent en annexe.

1

DOCUMENTS PRODUITS PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

1.1

TABLEAUX SYNTHÈSES

Documents pour l'ensemble des ordres d'enseignement

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Diffusion
Bienvenue au Québec (publié en anglais, arabe, cambodgien, espagnol, grec, italien, laotien, portugais et vietnamien)	Information	Parents	12	M.L.Q.	S.E.C.
Les mesures offertes aux communautés culturelles	Information	Personnel scolaire	13	S.E.C.	S.E.C.
Collection "Communautés culturelles du Québec"	Connaissance de la clientèle	Personnel scolaire		S.E.C.	S.E.C.
- A la découverte de la communauté cambodgienne			18		
- A la découverte de la communauté chilienne			18		
- A la découverte de la communauté chinoise			20		
- A la découverte de la communauté grecque			18		
- A la découverte de la communauté haïtienne			32		
- A la découverte de la communauté indienne			20		
- A la découverte de la communauté italienne			18		
- A la découverte de la communauté laotienne			20		
- A la découverte de la communauté libanaise			16		
- A la découverte de la communauté polonaise			20		
- A la découverte de la communauté portugaise			16		
- A la découverte de la communauté salvadorienne			17		
- A la découverte de la communauté vietnamienne			20		
- **Guide pédagogique** : A propos de la collection "Communautés culturelles du Québec"			15		
Les programmes d'enseignement des langues d'origine (P.E.L.O.) : état de la situation 51-6103	Information	Personnel scolaire	22	S.E.C.	S.E.C.
Les programmes d'enseignement des langues d'origine (P.E.L.O.) : pourquoi? 51-6104	Information	Personnel scolaire	8	S.E.C.	S.E.C.

Documents pour le préscolaire

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Diffusion
Bulletin préscolaire, accueil, francisation 51-61522	Évaluation	Enseignants/Parents	8	S.E.C.	S.E.C.
Bulletin préscolaire - Annexe (publié en anglais, arabe, cambodgien, chinois (mandarin), espagnol, grec, italien, laotien, portugais et vietnamien)	Évaluation	Parents	1	S.E.C.	S.E.C.
Bulletin préscolaire - Document d'accompagnement	Évaluation	Enseignants	4	S.E.C.	S.E.C.
Conditions pour un rendement optimal	Information	Personnel scolaire	15	S.E.C.	S.E.C.
Grille d'observation pour la communication orale au préscolaire 51-6108-01	Évaluation	Enseignants	20	S.E.C.	S.E.C.
Guide d'activités pour la communication orale 51-5109	Communication orale	Enseignants	250	S.E.C.	C.S.
Guide d'initiation à la vie québécoise 16-0040-01	Connaissance de la culture d'accueil	Enseignants	228	S.E.C.	S.E.C.
Jeux linguistiques et jeux de communication	Communication orale	Enseignants	15	S.E.C.	S.E.C.
Quelques stratégies pour améliorer l'élocution au préscolaire et au primaire 51-6131	Communication orale	Enseignants	42	S.E.C.	S.E.C.

Documents pour le primaire

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Diffusion
Accueillir un allophone	Information	Enseignants des classes ordinaires	29	S.C.C.	S.C.C.
Adaptation de l'allophone à l'école française 51-6109	Intégration sociale	Enseignants	11	S.C.C.	S.C.C.
Bonjour!	Communication orale/ écrite	Enseignants	11	S.C.C.	S.C.C.
Conditions pour un rendement optimal	Information	Personnel scolaire	15	S.C.C.	S.C.C.
Des comptines et des chansons pour mieux communiquer, italien, langue d'origine au primaire	Communication orale	Enseignants du P.E.L.O.	41	S.C.C.	S.C.C.
Document d'accompagnement pour les textes de lecture italiens et portugais, 3e année	Communication écrite	Enseignants du P.E.L.O.	18	S.C.C.	S.C.C.
Grille d'analyse de texte (extrait du Répertoire de matériel didactique pour l'enseignement du français)	Communication écrite	Enseignants	7	S.C.C.	S.C.C.
Guide d'évaluation en classe, primaire, évaluation formative, français, classe d'accueil, classe de francisation	Guide d'évaluation	Enseignants	103	M.E.Q.	C.S.
Guide pédagogique primaire, français, classe d'accueil, classe de francisation - 16-2904-01	Guide pédagogique	Enseignants	191	M.E.Q.	C.S.
Guide pédagogique, primaire, espagnol, langue d'origine, 1re année - 16-2900-01	Guide pédagogique P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	183	M.E.Q.	C.S.
Guide pédagogique, primaire, grec, langue d'origine 1re année - 16-2901-01	Guide pédagogique P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	192	M.E.Q.	C.S.
Guide pédagogique, primaire, italien, langue d'origine, 1re année - 16-2903-01	Guide pédagogique P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	184	M.E.Q.	C.S.

Documents pour le primaire (suite)

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Diffusion
Guide pédagogique, primaire, portugais, langue d'origine, 1re année - 16-2902-01	Guide pédagogique P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	184	H.E.Q.	C.S.
Guide pédagogique, primaire, langue d'origine, 2e année - 16-2925	Guide pédagogique P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	155	H.E.Q.	C.S.
Guide pédagogique, primaire, langue d'origine, 3e année - 16-2926	Guide pédagogique P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	127	H.E.Q.	C.S.
Guide pédagogique, primaire, langue d'origine, 4e année - 16-2927	Guide pédagogique P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	149	H.E.Q.	C.S.
Guide pédagogique, primaire, langue d'origine, 5e année - 16-2928	Guide pédagogique P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	229	H.E.Q.	C.S.
Guide pédagogique, primaire, langue d'origine, 6e année - 16-2929	Guide pédagogique P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	137	H.E.Q.	C.S.
Guides d'implantation du Programme d'études, primaire, français, classe d'accueil, classe de francisation	Programme	Conseillers pédagogiques/		S.E.E.	S.E.E.
Guide de l'animateur / Guide du participant		Responsables du dossier			
· Atelier 1 - Aperçu général du programme - 51-6154			19		
· Atelier 2 - Communiquer oralement... en situation - 51-6155			22		
· Atelier 3 - Lire de tout, toujours partout - 51-6156			26		
· Atelier 4 - Écrire... pour apprendre et pour communiquer - 51-6157			20		
· Atelier 5 - Suivez le guide - 51-6163			12		
· Atelier 6 - S'interroger sur ... une démarche pédagogique - 51-6160			22		
· Atelier 7 - Encore... la démarche pédagogique - 51-6161			14		

Documents pour le primaire (suite)

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Diffusion
· Atelier 8 - S'exercer, écrire un projet - 51-6162 · Atelier 9 - Communiquer... avec plaisir - 51-6167 · Atelier 10 - Évaluer pourquoi, évaluer quoi, évaluer comment - 51-6168			12 24 15		
Guides d'implantation du programme d'études, primaire, langues d'origine - Guide de l'animateur / Cahier d'activités et de réponses · Atelier 1 - Le programme d'études · Atelier 2 - Le guide pédagogique	Programme/P.E.L.O.	Conseillers pédagogiques/ Responsables du dossier		S.C.C.	S.C.C.
Intervention pédagogique à l'oral (extrait du Guide d'activités pour la communication orale)	Communication orale	Enseignants	19 25		
Je fais comme si...			12	S.C.C.	S.C.C.
Jeux d'interaction	Communication orale/ écrite	Enseignants	11	S.C.C.	S.C.C.
Jeux linguistiques complémentaires	Communication orale	Enseignants/ Enseignants du P.E.L.O.	Disponible à l'automne '88	S.C.C.	S.C.C.
Programme d'études, primaire, français, classe d'accueil, classe de francisation - 16-2904	Communication orale/ écrite	Enseignants du P.E.L.O.	23	S.C.C.	S.C.C.
Programme d'études, primaire, espagnol, langue d'origine, 1re année - 16-2900	Programme	Enseignants	201	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, espagnol, langue d'origine, 2e année - 16-2905	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	257	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, espagnol, langue d'origine, 3e année - 16-2906	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	140	M.E.Q.	C.S.
	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	152	M.E.Q.	C.S.

Documents pour le primaire (suite)

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Diffusion
Programme d'études, primaire, espagnol, langue d'origine, 4e année - 16-2907	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	134	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, espagnol, langue d'origine, 5e année - 16-2908	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	266	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, grec, langue d'origine, 1re année - 16-2901	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	263	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, grec, langue d'origine, 2e année - 16-2910	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	280	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, grec, langue d'origine, 3e année - 16-2911	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	300	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, grec, langue d'origine, 4e année - 16-2912	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	377	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, grec, langue d'origine, 5e année - 16-2913	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	466	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, grec, langue d'origine, 6e année - 16-2914	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	461	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, italien, langue d'origine, 1re année - 16-2903	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	251	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, italien, langue d'origine, 2e année - 16-2920	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	283	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, italien, langue d'origine, 3e année - 16-2921	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	161	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, italien, langue d'origine, 4e année - 16-2922	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	313	M.E.Q.	C.S.

Documents pour le primaire (suite)

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Diffusion
Programme d'études, primaire, italien, langue d'origine, 5e année - 16-2923	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	333	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, italien, langue d'origine, 6e année - 16-2924	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	279	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, portugais, langue d'origine, 1re année - 16-2902	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	263	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, portugais, langue d'origine, 2e année - 16-2915	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	299	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, portugais, langue d'origine, 3e année - 16-2916	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	263	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, portugais, langue d'origine, 4e année - 16-2917	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	303	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, portugais, langue d'origine, 5e année - 16-2918	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	291	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, primaire, portugais, langue d'origine, 6e année - 16-2919	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	243	M.E.Q.	C.S.
Quelques stratégies pour améliorer l'élocution au préscolaire et au primaire - 51-6131	Communication orale	Enseignants	42	S.C.C.	S.C.C.
Recueil de bandes dessinées	Communication orale/ écrite	Enseignants du P.E.L.O.	55	S.C.C.	S.C.C.
Répertoire de matériel didactique pour l'enseignement du français	Matériel didactique	Conseillers pédagogiques/ Responsables du dossier	195	S.C.C.	C.S.

Documents pour le primaire (suite)

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Diffusion
Tests d'alphabétisation - 51-6110	Évaluation	Enseignants	90	S.C.C.	S.C.C.
Textes de lecture - Italien, langue d'origine au primaire, 3e, 4e et 5e années	Communication écrite	Enseignants du P.E.L.O.	49	S.C.C.	S.C.C.
Textes de lecture - Grec, langue d'origine au primaire, 3e, 4e et 5e années	Communication écrite	Enseignants du P.E.L.O.	50	S.C.C.	S.C.C.
Textes de lecture - Portugais, langue d'origine au primaire, 3e, 4e et 5e années	Communication écrite	Enseignants du P.E.L.O.	44	S.C.C.	S.C.C.

Documents pour le secondaire

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Diffusion
Accueillir un non-francophone au secondaire	Information	Enseignants de classes ordinaires	22	S.C.C.	S.C.C.
Grille d'analyse de texte (extrait du Répertoire de matériel didactique pour l'enseignement du français)	Communication écrite	Enseignants	7	S.C.C.	S.C.C.
Guides d'implantation du Programme d'études, secondaire, français, classe d'accueil, classe de francisation Guide de l'animateur / Guide du participant • Atelier 1 - Généralités sur le programme - 51-6196 • Atelier 2 - Le programme - 51-6197 • Atelier 3 - Le schème d'apprentissage et le cadre didactique - 51-6198	Programme	Conseillers pédagogiques/ Responsables du dossier	7 27 17	S.C.C.	S.C.C.
Jeux d'interaction	Communication orale	Enseignants/ Enseignants du P.E.L.O.	Disponible à l'automne '88	S.C.C.	S.C.C.
Programme d'études, secondaire, français, classe d'accueil, classe de francisation - 51-3904	Programme	Enseignants	201	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, secondaire, grec, langue et culture d'origine, premier cycle - 16-3901	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	58	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, secondaire, italien, langue et culture d'origine, premier cycle - 16-3903	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	85	M.E.Q.	C.S.
Programme d'études, secondaire, portugais, langue et culture d'origine, premier cycle - 16-3902	Programme/P.E.L.O.	Enseignants du P.E.L.O.	78	M.E.Q.	C.S.
Quelques stratégies pour améliorer l'élocution au secondaire - 51-6132	Communication orale	Enseignants	30	S.C.C.	S.C.C.

Documents pour le secondaire (suite)

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Diffusion
Répertoire de matériel didactique pour l'enseignement du français	Matériel didactique	Conseillers pédagogiques/ Responsables du dossier	195	S.C.C.	C.S.

1.2

RÉSUMÉS DES DOCUMENTS

Accueillir un allophone

Le document s'adresse aux enseignants des classes ordinaires du primaire qui accueillent des élèves récemment arrivés au Québec et qui bénéficient, à certaines périodes, d'un soutien linguistique particulier. Il fournit des renseignements d'ordres administratif, sociologique et pédagogique susceptibles de faciliter leur intervention auprès de ces enfants.

Accueillir un non-francophone au secondaire

Ce document s'adresse aux enseignants des classes ordinaires du secondaire qui accueillent des élèves récemment arrivés au Québec et qui bénéficient, à certaines périodes, d'un soutien linguistique particulier. Il fournit des renseignements d'ordres administratif, sociologique et pédagogique susceptibles de faciliter leur intervention auprès de ces jeunes.

Adaptation de l'allophone à l'école française

Le but de ce document est d'aider les enseignants qui reçoivent des allophones ayant des difficultés d'adaptation. Une grille d'observation permet de diagnostiquer les manifestations de ces difficultés et de les évaluer. Ce document décrit aussi un certain nombre de facteurs psycho-sociaux qui influencent le rendement scolaire d'un allophone : les préjugés, la différenciation culturelle, la méconnaissance des services offerts par la communauté.

Bienvenue au Québec

Cette brochure informe les parents néo-québécois sur le système d'éducation du Québec et plus particulièrement sur le fonctionnement des classes d'accueil et des classes de francisation (ex.: critères d'admissibilité, transport, durée).

Bonjour!

Ce document présente des suggestions en ce qui concerne l'organisation d'une salle de classe d'accueil ou de francisation. Il renferme également la description de sept activités facilement réalisables au début de l'année scolaire.

Bulletin préscolaire, accueil, francisation

Ce bulletin prévoit cinq communications écrites durant l'année scolaire. La première communication porte sur l'adaptation de l'enfant dans la classe maternelle. Les quatre autres communications portent sur le développement global et linguistique de l'enfant. L'information est transmise par une appréciation qui renseigne sur la progression de l'élève en regard des apprentissages.

Bulletin préscolaire - Annexe

Cette annexe présente les objectifs éducatifs du préscolaire au Québec et fournit des informations permettant une meilleure compréhension du bulletin par les parents. Ce document est disponible en dix langues: anglais, arabe, cambodgien, chinois (mandarin), espagnol, grec, italien, laotien, portugais et vietnamien.

Bulletin préscolaire - Document d'accompagnement au bulletin

Ce document précise l'objectif principal du bulletin du préscolaire et fournit les informations nécessaires permettant aux enseignants d'en faire une meilleure utilisation.

Les mesures offertes aux communautés culturelles

Ce document brosse un bref historique des classes d'accueil au Québec depuis 1969. Le régime pédagogique, les conditions d'admissibilité de même que les objectifs du programme des classes d'accueil et des classes de francisation y sont définis. Les principaux objectifs et l'évolution de la clientèle du programme d'enseignement des langues d'origine (P.E.L.O.) et du programme de langues ethniques (P.L.E.) y sont également présentés.

Collection communautés culturelles du Québec

La "Collection communautés culturelles du Québec" est un outil de sensibilisation susceptible de fournir à l'enseignant des informations relatives au vécu culturel de ses élèves provenant de diverses communautés.

Le guide qui accompagne cette collection comprend une brève description des différents thèmes traités dans les fascicules et quelques stratégies d'utilisation pédagogique des contenus.

Conditions pour un rendement optimal

Le but de ce document est de préciser les conditions susceptibles de favoriser un rendement optimal des mesures spéciales d'accueil et de francisation.

La première partie du document apporte des suggestions relatives au cadre opérationnel de la mesure, à la tâche de l'enseignant, à la collaboration avec les autres enseignants et au rôle de la commission scolaire.

La deuxième partie contient une série de formulaires d'évaluation pour la communication orale et écrite (lecture et écriture).

Des comptines et des chansons pour mieux communiquer, italien, langue d'origine au primaire

Une des préoccupations de l'enseignant d'italien, langue d'origine, est de porter une attention particulière à la prononciation, au rythme et à l'intonation des énoncés produits par les élèves qui sont en grande partie dialectophones. Afin d'éveiller et de développer chez l'enseignant une attention phonétique accrue d'une part et de l'amener à intégrer l'enseignement de la phonétique aux diverses activités de communication d'autre part, ce document, dans un premier temps, traite, en italien, des particularités de la langue italienne standard en rapport avec divers dialectes et, dans un deuxième temps, propose vingt-quatre comptines et treize chansons qui amèneront les élèves à entendre et répéter correctement certains sons difficiles.

Document d'accompagnement pour les textes de lecture italiens et portugais, 3e année

Les activités de communication écrite proposées dans ce document ont été conçues en fonction des textes de lecture présentés dans les documents d'appoint intitulés "Textes de lecture - Italien, langue d'origine au primaire, 3e, 4e et 5e années" et "Textes de lecture - Portugais, langue d'origine au primaire, 3e, 4e et 5e années".

Les activités suggérées aideront l'enseignant à préparer les élèves à la lecture de ces textes et à les amener à effectuer un retour sur ceux-ci.

Grille d'analyse de texte (extrait du Répertoire de matériel didactique pour l'enseignement du français)

Le but de la grille est de fournir un ensemble de critères pouvant éclairer le choix des textes à soumettre aux élèves. Dans un premier temps, les critères doivent permettre à l'enseignant de s'interroger sur les textes susceptibles d'être utilisés en classe; dans un deuxième temps, ils doivent être à l'origine d'une réflexion pédagogique débouchant sur les interventions appropriées concernant la présentation de ces textes en classe.

Grille d'observation pour la communication orale au préscolaire

La première partie de ce document fournit des explications relatives à chacun des éléments contenus dans cette grille afin d'en permettre une utilisation maximale.

Dans la deuxième partie, on retrouve la grille d'observation élaborée à partir des fonctions de la communication habituellement utilisées par les élèves non francophones du préscolaire soit, "établir et maintenir des relations avec les autres", "s'exprimer", "chercher des réponses aux questions qu'ils se posent sur le monde" et "transmettre de l'information". Cet instrument de mesure permet d'évaluer l'habileté de l'élève à utiliser le langage dans des situations authentiques, observables dans le contexte d'une classe maternelle.

Guide d'activités pour la communication orale

La première partie de ce guide est consacrée à une réflexion sur les conditions propices à la communication et à l'apprentissage d'une langue chez le jeune enfant. L'enseignant y trouve des indications sur les trois rôles qu'il peut jouer dans la communication orale : animation, soutien à l'apprentissage et observation. Suit une description des cadres didactiques proposés : l'activité et le projet.

La deuxième partie du guide est consacrée à la présentation d'activités de communication et de projets de longue haleine.

Guide d'évaluation en classe, primaire, évaluation formative / Français classe d'accueil, classe de francisation

Ce guide comprend deux parties. La première regroupe les éléments de base nécessaires à la compréhension du guide c'est-à-dire sa définition et les caractéristiques de l'évaluation formative de même que les éléments de la démarche et les moments de l'évaluation formative.

Dans la deuxième partie, les aspects pédagogiques particuliers aux classes d'accueil et de francisation sont rappelés par rapport à l'évaluation formative. Les cinq étapes nécessaires à l'élaboration d'une tâche évaluative y sont explicitées. Pour illustrer ces aspects théoriques de l'évaluation, ce document contient un exemple d'activités d'évaluation formative qui correspond au projet "Veux-tu jouer au magasin?". Certains instruments de mesure utilisables à l'intérieur de ces activités d'évaluation sont regroupés dans l'annexe de ce document.

Guide d'initiation à la vie québécoise - maternelle d'accueil

Ce guide vise la sensibilisation des jeunes enfants non francophones à la réalité québécoise. A cet effet, il propose plusieurs activités regroupées autour des quatre saisons en rapport avec : le mode de vie (école, alimentation, sports, loisirs et fêtes), l'environnement (la flore, la faune), le folklore (danses, chansons enfantines, comptines, contes, légendes, jeux) et les arts (fléché, tissage, films, bandes dessinées, art indien, art inuk).

Guides d'implantation du Programme d'études, français, classe d'accueil, classe de francisation, primaire

Cette série de dix ateliers fournit aux responsables de l'implantation du programme des classes d'accueil et des classes de francisation de l'ordre primaire des différentes commissions scolaires, des informations complémentaires concernant l'approche pédagogique, la démarche pédagogique et l'évaluation.

Chaque atelier se présente sous la forme de deux fascicules intitulés respectivement "guide de l'animateur" et "guide du participant".

Guides d'implantation du Programme d'études, français, classe d'accueil, classe de francisation, secondaire

Cette série d'ateliers fournit aux responsables de l'implantation du programme des classes d'accueil et des classes de francisation de l'ordre secondaire des différentes commissions scolaires, des informations complémentaires concernant l'approche pédagogique, la démarche pédagogique et le matériel didactique.

Chaque atelier se présente sous la forme de deux fascicules intitulés respectivement "guide de l'animateur" et "guide du participant".

Guides d'implantation du Programme d'études, primaire, langues d'origine

Les deux ateliers proposent aux responsables de l'implantation du programme d'enseignement des langues d'origine diverses activités qui leur permettront d'amener les enseignants à se familiariser avec les orientations générales du programme, le contenu des divers programmes de la 1ère à la 6e année, la mesure et l'évaluation.

Chaque atelier comporte un guide de l'animateur et un cahier d'activités et de réponses pour les participants.

Intervention pédagogique à l'oral (extrait du Guide d'activités pour la communication orale)

Ce document contient une brève description des différents types d'intervention auxquels un enseignant peut avoir recours pour amener les enfants à mieux participer aux échanges langagiers. Les interventions sont regroupées autour du triple rôle de l'enseignant: animation, soutien et observation.

Je fais comme si...

Dans une première partie, ce document présente les composantes relatives à toute situation de communication orale et écrite de même qu'une série de déclencheurs permettant d'éveiller l'intérêt de l'élève.

Dans une deuxième partie, on retrouve plusieurs suggestions de situations signifiantes de communication orale et écrite.

Jeux d'interaction

Le document comporte deux séries de jeux: l'une décrivant des jeux d'interaction facilement réalisables en salle de classe et l'autre regroupant des suggestions d'exploitation de certains jeux de société.

La description de chacun de ces jeux comprend: les objectifs de communication orale visés, des exemples d'énoncés langagiers, le nombre de joueurs, le matériel requis et le déroulement. De plus, des variantes sont proposées pour la plupart de ces jeux.

L'annexe comporte une série d'illustrations pouvant être reproduites pour faciliter la réalisation de ces jeux.

Jeux linguistiques complémentaires (P.E.L.O.)

Le document présente une série de jeux qui visent à favoriser l'atteinte des objectifs des programmes de langue d'origine; ces jeux viennent s'ajouter aux diverses activités ludiques déjà proposées dans les guides pédagogiques du primaire.

Jeux linguistiques et jeux de communication

Le document explique les règles de quelques jeux favorisant l'acquisition de vocabulaire et les échanges verbaux entre les élèves. La réalisation de ces jeux repose en grande partie sur un bon choix d'illustrations.

Les programmes d'enseignement des langues d'origine (P.E.L.O.) : état de la situation

Les cours de langue d'origine permettent-ils une meilleure intégration des enfants à la société d'accueil, favorisent-ils un meilleur apprentissage de la langue d'enseignement et des autres matières? Quelle est la part de responsabilité de la société d'accueil en regard de cet enseignement? Ce document propose des réponses aux diverses questions fréquemment soulevées en relation avec l'enseignement des langues d'origine et décrit les divers aspects de cette mesure (objectifs poursuivis, organisation, financement, etc.).

Les programmes d'enseignement des langues d'origine (P.E.L.O.) : pourquoi?

Le document traite des difficultés et des solutions apportées en relation avec l'enseignement des langues d'origine. On y précise le pourquoi des programmes de langues d'origine.

Quelques stratégies pour améliorer l'élocution au préscolaire et au primaire

Le document décrit, d'une part, certaines difficultés de rythme, d'intonation et de prononciation rencontrées par certains groupes ethniques lors de l'apprentissage du français. D'autre part, on y retrouve une description du système phonétique et du rôle de la prosodie en français. Différents procédés pour améliorer l'élocution en français et des activités visant à développer l'écoute y sont également proposés.

Quelques stratégies pour améliorer l'élocution au secondaire

Le document énumère, d'une part, certaines difficultés de rythme, d'intonation et de prononciation rencontrées par certains groupes ethniques lors de l'apprentissage du français. D'autre part, on y retrouve une description du système phonétique et du rôle de la prosodie en français. Différents procédés pour améliorer l'élocution en français et des activités visant une bonne qualité d'écoute et d'expression y sont également proposés.

Recueil de bandes dessinées

Vingt-cinq bandes dessinées comportant chacune deux versions, l'une présentant les objectifs langagiers susceptibles d'être visés par le biais de la situation proposée et l'autre sans "texte" conçue pour l'élève constituent un outil pédagogique facilement utilisable tant en communication orale qu'en communication écrite.

Répertoire du matériel didactique pour l'enseignement du français

Le répertoire de matériel didactique s'adresse aux enseignants des classes d'accueil et des classes de francisation ainsi qu'aux enseignants responsables des mesures spéciales d'accueil et de francisation au primaire et au secondaire. Il vise à faciliter le choix du matériel didactique pour l'enseignement intensif du français en présentant différentes facettes du matériel de base pour l'enseignement du français, langue maternelle, et pour l'enseignement du français, langue seconde, ainsi que des grilles d'analyse permettant de mieux sélectionner les textes de lecture et le matériel didactique mis à la disposition des élèves.

Tests d'alphabétisation

Dans le but de faciliter le repérage des analphabètes complets, les Services aux communautés culturelles proposent un test d'alphabétisation pour les élèves parlant l'une des langues suivantes: arabe, cambodgien, chinois, espagnol, grec, hindi (Inde), laotien, portugais, urdu (Pakistan) et vietnamien.

Le test est constitué des éléments suivants: deux questions qui portent sur des habiletés de lecture et d'écriture dans la langue d'origine, deux questions qui présentent des exercices de lecture, de calligraphie et d'écriture en français.

Textes de lecture - Italien, langue d'origine au primaire, 3e, 4e et 5e années. Document d'appui.

Les quarante textes de lecture présentés dans ce recueil visent à favoriser l'atteinte des objectifs de lecture des programmes d'enseignement des langues d'origine.

Textes de lecture - Grec, langue d'origine au primaire, 3e, 4e et 5e années. Document d'appui.

Les quarante textes de lecture présentés dans ce recueil visent à favoriser l'atteinte des objectifs de lecture des programmes d'enseignement des langues d'origine.

Textes de lecture - Portugais, langue d'origine au primaire, 3e, 4e et 5e années. Document d'appui.

Les quarante textes de lecture présentés dans ce recueil visent à favoriser l'atteinte des objectifs de lecture des programmes d'enseignement des langues d'origine.

2

VIDÉOCASSETTES PRODUITES PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

2.1

TABLEAUX SYNTHÈSES

Documents audio-visuels

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Production	Diffusion
Activités pédagogiques au primaire.	Démarche pédagogique	Personnel scolaire	M.E.Q.	Direction régionale
Aujourd'hui, on va parler d'argent. (secondaire) • Un **guide d'exploitation pédagogique** accompagne cette vidéocassette.	Démarche pédagogique	Personnel scolaire	S.C.C.	Direction régionale
La discrimination au primaire. "Vous avez quelque chose contre?"	Intégration sociale	Personnel scolaire	M.E.Q.	Direction régionale
La discrimination au secondaire. Ceux qui dérangent.	Intégration sociale	Personnel scolaire	M.E.Q.	Direction régionale
Fraîchement débarqué, j'embarque. (primaire)	Démarche pédagogique	Personnel scolaire	M.E.Q.	Direction régionale
Je m'informe avant d'aller au zoo. (primaire)	Démarche pédagogique	Personnel scolaire	S.C.C.	Direction régionale
Le P.E.L.O., c'est quoi?	Information	Personnel scolaire	M.E.Q.	Direction régionale
Vous aimez les fruits? (primaire) • Un **guide d'exploitation pédagogique** accompagne cette vidéocassette.	Démarche pédagogique	Personnel scolaire	S.C.C.	Direction régionale

Documents audio-visuels

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Production	Diffusion
Les nouveaux mondes. • **Huit vidéos sont disponibles:** - Beta..... 25$ l'unité - VHS..... 25$ l'unité - U-Matic..... 35$ l'unité - Licence de reproduction..... 10$ • Un **guide d'exploitation pédagogique** accompagne la série de vidéocassettes.	Connaissance de la clientèle	Élèves	M.E.Q./ Radio-Québec	Commission scolaire

2.2

RÉSUMÉS DES DOCUMENTS

Activités pédagogiques au primaire. (45 mn, vidéocassette de la série Les classes d'accueil)

Ce document illustre les contenus pédagogiques du nouveau programme de l'accueil pour le premier cycle du primaire en mettant en évidence la récupération des acquisitions en langue orale en les intégrant à des matières scolaires comme la lecture et l'écriture.

Aujourd'hui, on va parler d'argent. (30 mn, vidéocassette et guide pédagogique)

Séquence d'enseignement de la langue orale à un petit groupe d'élèves des communautés culturelles récemment arrivés au Québec. Cette vidéocassette vise principalement deux objectifs:

- initier le nouvel enseignant de mesures spéciales d'accueil et de francisation à certaines techniques d'enseignement d'une langue seconde;

- fournir à cet enseignant quelques points de repère sur l'apprentissage du français comme langue seconde.

Un guide complémentaire accompagne cette vidéocassette. L'ensemble forme un instrument didactique autogérable.

La discrimination au primaire. Vous avez quelque chose contre. 20 mn, 50 s, vidéocassette)

Professeurs, parents, élèves québécois et élèves des communautés culturelles émettent leurs points de vue au sujet du phénomène de la discrimination raciale dans certaines écoles de la région de Montréal.

La discrimination au secondaire. Ceux qui dérangent. (22 mn, 27 s, vidéocassette)

Ce document révèle le malaise d'écoles où certains élèves sont inscrits au professionnel court ou appartiennent aux communautés culturelles. A partir des témoignages des professeurs, des élèves et à partir de mises en situation exécutées par des comédiens, on y fait ressortir les préjugés entretenus à l'égard de ces deux types de clientèle.

Fraîchement débarqué, j'embarque. (27 mn, 7 s, vidéocassette)

Tournée dans une classe d'accueil de niveau primaire, cette vidéocassette illustre une démarche pédagogique qui intègre, dès le début de l'apprentissage, la communication orale, la lecture et l'écriture dans un climat chaleureux, propice à l'adaptation au nouveau milieu de vie et à l'apprentissage du français.

Je m'informe avant d'aller au zoo. (24 mn, vidéocassette)

Ce document présente un petit groupe d'élèves provenant des quatre coins du monde, réunis avec leur enseignant pour recevoir un enseignement intensif du français dans le contexte des mesures spéciales d'accueil et de francisation au deuxième cycle du primaire. Cette vidéocassette illustre les différentes étapes de la démarche pédagogique préconisée dans le guide qui accompagne le programme d'études, primaire, français, classe d'accueil, classe de francisation. Elle met l'accent sur le double rôle d'animation et de soutien joué par l'enseignant qui doit concilier les besoins d'un élève qui commence l'apprentissage du français et ceux des élèves ayant déjà des acquis en français.

Les nouveaux mondes. (8 vidéocassettes d'une durée moyenne de 15 mn et un guide d'exploitation pédagogique)

La série "Les nouveaux mondes" fait l'éloge de la différence. Elle amène les élèves à explorer plusieurs facettes de la réalité par le biais de points de vue culturels différents. Dans l'ensemble, la série offre la possibilité d'amorcer une prise de conscience positive à l'égard des différences culturelles.

Le guide d'exploitation pédagogique regroupe une série d'activités permettant d'exploiter la thématique de chacune des émissions. Dans la plupart des cas, l'émission joue un rôle de déclencheur : elle apporte des éléments d'information issus de points de vue culturels différents et fournit ainsi matière à discussion.

Le P.E.L.O., c'est quoi? (28 mn, 20 s, vidéocassette de la série Les classes d'accueil)

Les divers aspects pédagogiques, administratifs et affectifs propres à l'enseignement des langues d'origine sont traités lors d'entrevues avec une enseignante du P.E.L.O. et du régulier, le directeur de l'école et l'équipe chargée de l'élaboration du programme au ministère. Les contenus pédagogiques et culturels du P.E.L.O. sont illustrés dans diverses activités vécues par des élèves suivant des cours de portugais.

Vous aimez les fruits? (30 mn, vidéocassette et guide pédagogique)

Séquence d'enseignement de la langue orale à un petit groupe d'élèves des communautés culturelles récemment arrivés au Québec. Cette vidéocassette vise principalement deux objectifs:

- initier le nouvel enseignant de mesures spéciales d'accueil et de francisation à certaines techniques d'enseignement d'une langue seconde;

- fournir à cet enseignant quelques points de repère sur l'apprentissage du français comme langue seconde.

Un guide complémentaire accompagne cette vidéocassette. L'ensemble forme un instrument didactique autogérable.

3

DOCUMENTS PRODUITS PAR LE CONSEIL SCOLAIRE DE L'ILE DE MONTRÉAL

3.1

TABLEAUX SYNTHÈSES

Documents pour l'ensemble des ordres d'enseignement

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Coût
Collection l'école et son milieu (version anglaise disponible)	Connaissance de la problématique	Personnel scolaire		C.S.I.M.	
- Les enfants d'abord : école La Mennais			12		0,50$
- Un milieu multiculturel : école Jean-Jacques Olier			12		0,50$
- Une société des nations à l'école primaire Bedford			12		0,50$
L'expérience britannique (version anglaise disponible)	Analyse des approches	Personnel scolaire	46	C.S.I.M.	3,50$
Ils sont des nôtres (version anglaise disponible)	Connaissance des services offerts par les communautés	Personnel scolaire	122	C.S.I.M.	2$
L'intégration socio-scolaire des enfants immigrants dans les écoles de milieux socio-économiquement faibles : une recherche exploratoire (version anglaise disponible)	Connaissance de la problématique	Personnel scolaire	76	C.S.I.M.	2$
Le jeune Haïtien en milieu scolaire montréalais	Connaissance de la problématique	Personnel scolaire	20	C.S.I.M.	1$
Présence des communautés culturelles sur le territoire couvert par le C.S.I.M. - première étape	Éducation interculturelle	Personnel scolaire	72	C.S.I.M.	6$

Documents pour l'ensemble des ordres d'enseignement

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Coût
Profil d'une communauté ethnique de Montréal	Connaissance de la clientèle	Enseignants		C.S.I.M.	
Les Allemands			5		0,10$
Les Amérindiens			5		0,10$
Les Chinois			5		0,10$
Les Français			5		0,10$
Les Grecs			5		0,10$
Les Haïtiens			5		0,10$
Les Hollandais			5		0,10$
Les Hongrois			5		0,10$
Les Italiens			5		0,10$
Les Juifs			5		0,10$
Les Latino-américains			5		0,10$
Les Polonais			5		0,10$
Les Portugais			5		0,10$
Les Sud-est-asiatiques			5		0,10$
Les Ukrainiens			5		0,10$
Les Allemands	Connaissance de la clientèle	Élèves	12 à 17	C.S.I.M.	0,50$
Les Amérindiens					0,50$
Les Chinois					0,50$
Les Français					0,50$
Les Grecs					0,50$
Les Haïtiens					0,50$
Les Hollandais					0,50$
Les Hongrois					0,50$
Les Italiens					0,50$
Les Juifs					0,50$
Les Latino-américains					0,50$
Les Polonais					0,50$
Les Portugais					0,50$
Les Sud-Est asiatiques					0,50$
Les Ukrainiens					0,50$

Documents pour le primaire

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Coût
Outils pédagogiques pour une école multiethnique en milieu défavorisé	Éducation interculturelle	Personnel scolaire	153	C.S.I.M.	5$
Profil d'une communauté ethnique de Montréal. Guide d'utilisation des monographies	Connaissance de la clientèle	Enseignants	93	C.S.I.M.	3$
Présence des élèves nés à l'étranger du niveau primaire sur le territoire de la C.E.C.M. 1986-1987	Éducation interculturelle	Personnel scolaire	55	C.S.I.M.	6$
Promouvoir l'éducation interculturelle et l'éducation internationale (primaire)	Éducation interculturelle	Personnel scolaire	433	C.S.I.M.	25$

Documents pour le secondaire

Titre du document	Catégorie	Destinataires	Nombre de pages	Production	Coût
Promouvoir l'éducation interculturelle et l'éducation internationale (secondaire)	Éducation interculturelle	Personnel scolaire	371	C.S.I.M.	22$

3.2

RÉSUMÉS DES DOCUMENTS

Collection l'école et son milieu:

- **Les enfants d'abord : école La Mennais**
- **Un milieu multiculturel : école Jean-Jacques Olier**
- **Une société des nations à l'école primaire Bedford**

Les trois monographies décrivent différents projets visant à rapprocher les écoles de leurs milieux ; ces efforts relèvent d'un souci de répondre aux besoins d'une clientèle multi-ethnique. Chaque document présente d'abord l'école elle-même et ses particularités, le milieu urbain qui l'entoure, le personnel de l'école et différents projets favorisant l'ouverture sur le milieu : relevé des ethnies présentes à l'école et transmission de ces données au personnel et aux parents, soirée d'accueil consacrée aux immigrants, instauration d'un réseau d'entraide constitué de parents allophones, sensibilisation du personnel de l'école à la situation des Néo-Québécois, etc. Des explications sont également fournies quant à l'orientation de ces projets, leurs résultats et la concertation des personnes en cause (personnel, direction, élèves, parents, agent de liaison, aides accordées dans le cadre de l'Opération Renouveau et autres).

L'expérience britannique

L'extrême décentralisation de la société britannique a permis l'éclosion de nombreuses idéologies et de nombreux débats concernant les meilleures orientations à prendre en vue de l'insertion sociale et scolaire des immigrants et minorités ethniques.

Suite à deux séjours en Angleterre au cours de l'année 1984-1985, l'auteur a systématiquement analysé les documents qu'elle y a amassés. Le document contient aussi des comptes rendus d'entrevues et des observations réalisées sur place.

L'auteur dissèque et critique les approches assimilationniste, multiculturaliste, interculturelle et antiraciste pour en tirer des leçons applicables à la situation scolaire québécoise.

Ils sont des nôtres

Document destiné à fournir le plus de renseignements possibles concernant les associations des différentes communautés ethnoculturelles de la région de Montréal. On y retrouve aussi les services offerts par ces communautés : troupes de théâtre, centres de loisirs, centres culturels (bibliothèques, cours de langues, chants, danses, etc.). Le document comprend également une liste de personnes-ressources représentant chacun des groupes ethniques. Ces personnes peuvent aider à solutionner les problèmes de communication ou autres difficultés que peuvent rencontrer les membres de leurs communautés respectives. De plus, les différents organismes proposent des activités à caractère social s'adressant aux élèves et aux enseignants de toutes cultures. Les activités peuvent s'effectuer en classe ou ailleurs.

L'intégration socio-scolaire des enfants immigrants dans les écoles de milieux socio-économiquement faibles : une recherche exploratoire

Ce rapport présente les objectifs, le déroulement et les conclusions d'une étude portant sur l'intégration socio-scolaire des enfants immigrants dans les écoles de milieux socio-économiquement faibles de la région montréalaise. Cette recherche a consisté à interroger divers responsables (dans les commissions scolaires, au M.E.Q. et dans certains organismes ethniques) et à faire de l'observation et des entrevues avec divers intervenants scolaires de sept écoles. Le rapport reprend la problématique de l'insertion socio-scolaire des enfants immigrants en milieux populaires, puis présente les caractéristiques des écoles visitées. Il rend compte des perceptions des répondants et analyse les données recueillies pour finalement faire part d'un ensemble de recommandations. Les grands thèmes de cette étude sont les suivants : les facteurs d'intégration socio-scolaire des enfants immigrants selon les perceptions des intervenants scolaires; la problématique de l'enseignement aux immigrants dans les écoles de milieux défavorisés selon les divers groupes concernés; le lien entre l'immigration et la pauvreté et, enfin, la recherche de mesures mieux adaptées pour les structures d'accueil, le soutien pédagogique, le personnel, les parents et aussi pour lutter contre la pauvreté.

Le jeune Haïtien en milieu scolaire montréalais

Le rapport, dont le texte a été révisé par le C.M.U.I.S. (Centre haïtien d'orientation et d'information scolaire), expose les problèmes des jeunes Haïtiens en milieu scolaire. Il découle d'une table de concertation où étaient représentés plusieurs ministères, commissions scolaires et organismes communautaires préoccupés par les problèmes de ces enfants. Les participants ont analysé leur situation et proposé des solutions en vue de l'améliorer. Le rapport trace un portrait de la communauté haïtienne et des enfants haïtiens fréquentant les écoles québécoises, résume les conditions de vie (socio-économiques, culturelles et familiales) de ces enfants, identifie leurs difficultés face à l'apprentissage du français et à leur intégration au milieu scolaire. Quelques statistiques sur l'immigration des Haïtiens et des informations sur le C.M.U.I.S. accompagnent le document.

Outils pédagogiques pour une école multi-ethnique en milieu défavorisé

Cet ouvrage s'adresse aux professeurs et aux enfants des écoles multi-ethniques de niveau primaire. Il comprend quatre sections, dont trois scénarios thématiques destinés à l'enseignant, ainsi qu'un cahier de l'élève. Les scénarios sont les suivants : "A la découverte de nouveaux amis" (aborde le thème de la rentrée en insistant sur l'accueil et l'acceptation d'autrui), "Le monde merveilleux des animaux" (incite l'enfant à partager ses expériences passées avec les autres et à les relier à sa vie concrète) et "Une fenêtre sur le monde" (vise à changer certains comportements à partir des attitudes et des mentalités). La démarche consiste donc à proposer des modèles d'interventions pédagogiques adaptés aux besoins particuliers d'une clientèle multi-ethnique. On y invite notamment l'enfant à s'exprimer sur son univers propre.

Présence des communautés culturelles sur le territoire couvert par le C.S.I.M. - première étape

Conscient de la mutation de la société montréalaise comme de celle de ses écoles et convaincu de la nécessité de mieux équiper les intervenants, le Conseil scolaire a notamment choisi d'inventorier et de publier les meilleures données disponibles quant à la présence des communautés culturelles sur son territoire.

Le document comprend des données statistiques et des cartes qui permettent de quantifier et d'illustrer la présence de 10 communautés culturelles.

- Population d'origine haïtienne
- Population d'origine caraïbe (autre qu'haïtienne)
- Population d'origine portugaise
- Population d'origine italienne
- Population d'origine grecque
- Population d'origine indochinoise
- Population d'origine maghrébine
- Population d'origine indo-pakistanaise
- Population d'origine latino-américaine
- Population d'origine chinoise

Présence des élèves nés à l'étranger du niveau primaire sur le territoire de la C.E.C.M. 1986-1987

Lecture comparative entre la présence multi-ethnique et l'indice de pauvreté des enfants situés dans les écoles de milieux défavorisés des huit commissions scolaires de l'Île de Montréal.

Profil d'une communauté ethnique de Montréal

Les fascicules présentent des informations sur divers groupes ethniques sous les formes les plus variées : reportage, entrevue, lettre ouverte ou provenant d'un pays étranger, anecdote... Les communautés étudiées sont les suivantes : ethnies du Sud-Est asiatique, Grecs, Italiens, Amérindiens, Chinois, Haïtiens, Latino-américains, Hongrois, Allemands, Hollandais, Polonais, Portugais, Français, Juifs et Ukrainiens. Un retrouve le même type d'informations pour chaque groupe ethnique, ainsi que des suggestions d'activités pédagogiques. Il y est notamment question du pays d'origine : histoire, climat, situation géographique et richesses naturelles. Les motifs de l'immigration au Canada sont exposés, de même que l'histoire des différentes vagues d'immigration à destination de Montréal ou du reste du Canada. Pour chaque groupe ethnique, les fascicules mentionnent soit le nombre d'immigrants vivant à Montréal, soit leur pourcentage par rapport à la population du Canada. Chaque fascicule décrit les coutumes, le mode de vie, les traditions religieuses et culturelles, les fêtes nationales et l'activité artistique d'une minorité. Des détails sont aussi fournis à propos de sa langue. De plus, un portrait type d'un représentant ethnique est dressé. Les documents mentionnent aussi les professions les plus pratiquées par les membres du groupe, les quartiers où ils habitent (à Montréal) et le nom de certaines personnalités appartenant à leur communauté culturelle. Des renseignements sont apportés quant aux journaux et aux émissions de radio et de télévision destinés à telle ou telle communauté ethnique. A l'occasion, les noms et adresses d'associations ou d'organismes communautaires sont fournis.

Profil d'une communauté ethnique de Montréal. Guide d'utilisation des monographies.

Ce document vise à permettre à l'enseignant d'intégrer en une démarche pédagogique cohérente les quinze monographies publiées par le Conseil scolaire de l'Île de Montréal. Le guide a été conçu en fonction de trois objectifs:

- faire connaître aux enseignants le contenu des monographies;
- évaluer différentes façon d'utiliser les monographies à l'école;
- proposer des activités pédagogiques basées sur les monographies.

Axée sur la vie quotidienne des enfants, la démarche proposée permet à l'enseignant qui travaille en milieu multi-ethnique de valoriser les cultures d'origine de ses élèves, ou encore de les sensibiliser à celles de leurs camarades. Le guide propose d'utiliser les monographies comme point de départ à des activités didactiques telles que la lecture, l'écriture, la communication orale, les sciences humaines, la formation personnelle, etc. Quatre suggestions de projets sont aussi développées dans le guide.

- "Des nouveautés à la bibliothèque" : basée sur la lecture des monographies.
- "L'alimentation nous unit" : centrée sur un des thèmes exposés dans les monographies.
- "Les groupes ethniques de mon entourage" : fondée sur les statistiques d'immigration qu'on retrouve dans les monographies.
- "Un long voyage" : orientée vers l'initiation à la géographie telle qu'elle est présentée dans les monographies.

L'enseignant trouvera aussi des indications lui permettant d'élaborer d'autres projets à partir des monographies. La dernière section du guide fournit des ressources que l'enseignant pourra utiliser pour informer ses élèves ou pour intégrer leur vécu culturel à son enseignement.

Promouvoir l'éducation interculturelle et l'éducation internationale. Guide analytique des ressources de langue française en éducation interculturelle (Niveau primaire)

Produit grâce à la collaboration du Collectif de recherches interculturelles, ce guide vise les objectifs suivants:

- offrir aux éducateurs un outil d'information sur le matériel didactique favorable à l'éducation interculturelle et internationale, actuellement disponible sur le marché;
- faire connaître aux éducateurs plusieurs documents d'information, de réflexion et d'intervention propres à favoriser leur développement personnel en éducation interculturelle, mais aussi en éducation internationale;
- présenter quelques notions théoriques sur l'éducation interculturelle et internationale dans le but d'identifier leurs points communs, mais aussi de les distinguer;
- offrir quelques conseils, suggestions et outils pour promouvoir l'adaptation de l'intervention éducative aux principes de l'éducation interculturelle.

Promouvoir l'éducation interculturelle et l'éducation internationale. Guide analytique des ressources de langue française en éducation interculturelle (Niveau secondaire)

Produit grâce à la collaboration du Collectif de recherches interculturelles, ce guide vise les objectifs suivants:

- offrir aux éducateurs un outil d'information sur le matériel didactique favorable à l'éducation interculturelle et internationale, actuellement disponible sur le marché;
- faire connaître aux éducateurs plusieurs documents d'information, de réflexion et d'intervention propres à favoriser leur développement personnel en éducation interculturelle, mais aussi en éducation internationale;
- présenter quelques notions théoriques sur l'éducation interculturelle et internationale dans le but d'identifier leurs points communs, mais aussi de les distinguer;
- offrir quelques conseils, suggestions et outils pour promouvoir l'adaptation de l'intervention éducative aux principes de l'éducation interculturelle.

ANNEXE

ADRESSES DES ORGANISMES CONCERNÉS

ORGANISMES RESPONSABLES DE LA DIFFUSION
DES DOCUMENTS INSCRITS DANS CE RÉPERTOIRE

Direction régionale du Bas Saint-Laurent/Gaspésie
Ministère de l'Éducation
337, rue Moreault, 1er étage
Rimouski, Québec
G5L 1P4

Direction régionale du Saguenay/Lac Saint-Jean
Ministère de l'Éducation
3950, boul. Harvey
Jonquière, Québec
G7X 8L6

Direction régionale de Québec
Ministère de l'Éducation
1020, route de l'Église, 3e étage
Sainte-Foy, Québec
G1V 3V9

Direction régionale de Trois-Rivières
Ministère de l'Éducation
Édifice Capitanal, 2e étage
100, rue Laviolette
Trois-Rivières, Québec
G9A 5S9

Direction régionale de l'Estrie
Ministère de l'Éducation
740, rue Galt ouest
2e étage - Bureau 201
Sherbrooke, Québec
J1H 1Z3

Direction régionale Laval/Laurentides/Lanaudière
Ministère de l'Éducation
206, boul. Labelle
Sainte-Thérèse, Québec
J7E 2X7

Direction régionale de la Montérégie
Ministère de l'Éducation
Édifice Montval, 6e étage
201, Place Charles-Lemoyne
Longueuil, Québec
J4K 2T5

Direction régionale de Montréal
Ministère de l'Éducation
600, rue Fullum, 8e étage
Montréal, Québec
H2K 4L1

Direction régionale de l'Outaouais
Ministère de l'Éducation
170, rue Hôtel-de-Ville, 4e étage
Hull, Québec
J8X 4C2

Direction régionale de l'Abitibi/Témiscamingue
Ministère de l'Éducation
180, boul. Rideau, 3e étage
Noranda, Québec
J9X 1N9

Direction régionale de la Côte-Nord
Ministère de l'Éducation
106, rue Napoléon, 2e étage
Sept-Îles, Québec
G4R 3L7

Services aux communautés culturelles (S.C.C.)
Ministère de l'Éducation du Québec
600, rue Fullum, 8e étage
Montréal, Québec
H2K 4L1

Service de la distribution du matériel didactique
Ministère de l'Éducation du Québec
Radio-Québec
600, rue Fullum, 5e étage (5.03)
Montréal, Québec
H2K 4L1

Conseil scolaire de l'Île de Montréal (C.S.I.M.)
a/s Services de pédagogie et de planification
500, boul. Crémazie est
Montréal, Québec
H2P 1L7

Frais de poste et de manutention : 1$ pour tout document coûtant jusqu'à 10$ et 2$ si document de plus de 10$.

Veuillez faire votre chèque ou mandat postal au nom du Conseil scolaire de l'Île de Montréal.

Commission des écoles catholiques de Montréal (C.E.C.M.)
3737, rue Sherbrooke est
Montréal, Québec
H1X 3B3

Commission des écoles protestantes du Grand Montréal (C.E.P.G.M.)
6000, avenue Fielding
Montréal, Québec
H3X 1T4

Commission scolaire Sainte-Croix
1100, chemin Côte-Vertu
Ville Saint-Laurent, Québec
H4V 4L1